



Број: 17-14-1-5000-2/16  
Сарајево, 08. децембар 2016. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА**  
**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ**  
**- ДОМ НАРОДА**

<b>BOSNA I HERCEGOVINA</b> <b>PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE</b> <b>SARAJEVO</b>			
PRIMLJENO: 08-12-2016			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	3088/16	

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Споразум о гранту ЕК ИРА TF No.TF0A1998 (Пројекат отпадних вода у Сарајеву, рехабилитација пречистача отпадних вода у Бутилама). Споразум је потписан 18.7.2016. г. у Вашингтону и 28.7.2016. г. у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**  
**Борис Буха**



MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-23-05-5-10765-2/16  
Datum: 01.12.2016.godine

07-12-2016

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**  
**SARAJEVO**

17 14-1 3000-1

**PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 ( Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama ) između Bosne i Hercegovine i međunarodne banke za obnovu i razvoj, dostavlja se**

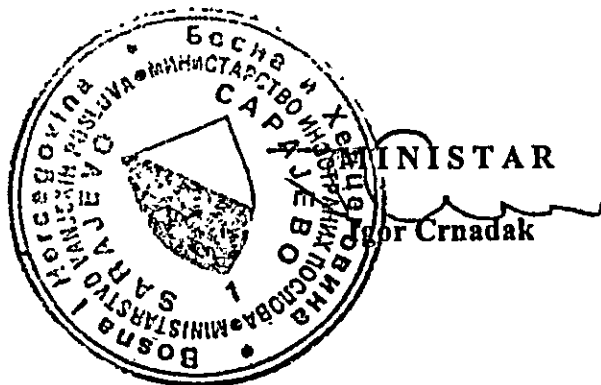
U prilogu akta dostavljamo Nacrt Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 ( Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama ) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisanog u Vašingtonu 18. jula 2016. godine i Sarajevu 28. jula 2016. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 27. redovnoj sjednici, održanoj 28. jula 2016. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma o grantu EC IPA TF No. TF0a1998 ( Projekat otpadnih voda u Sarajevu, Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama ) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 82. sjednici, održanoj 23. novembra 2016. godine, utvrdilo Prijedlog o odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Sporazuma.

S poštovanjem,



Prilog: kao u tekstu

**Svjetska banka**

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ  
MEĐUNARODNO UDRUŽENJE ZA RAZVOJ (IDA)

1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

202) 477-1234  
Telegrafska adresa: INTBAFRAD  
Telegrafska adresa: INDEVAS

18. jula 2016. godine

NJ. E. gospodin Vjekoslav Bevanda  
ministar  
Ministarstvo finansija i trezora BiH  
Trg BiH 1  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina

**Predmet: Sporazum o grantu EC IPA TF No. TF0A1998  
(Projekat otpadnih voda u Sarajevu,  
Rehabilitacija prečistača otpadnih voda u Butilama)**

Ekscelencijo,

kao odgovor na zahtjev za finansijskom pomoći upućen u ime Bosne i Hercegovine („Primalac“), sa zadovoljstvom Vas obavještavam da Međunarodna banka za obnovu i razvoj (IBRD) („Svjetska banka“), u funkciji administratora sredstava granta koje osigurava Europska komisija u ime Europske unije („EU“) („Donator“ ili „EU“) u okviru *EC IPA trust fonda za prečistač otpadnih voda u Sarajevu (Butile)* predlaže davanje granta Primaocu u iznosu koji ne prelazi dva miliona tri stotine dvadeset dvije hiljade i pet stotina EUR (€ 2. 322. 500, 00) („Grant“) pod istim uslovima i odredbama navedenim u ili na koje se poziva ovo pismo sporazuma („Sporazum“) koje u privitku sadrži Dodatak i Prilog, kao pomoć za finansiranje projekta opisanog u Prilogu („Projekat“).

Ovaj grant se finansira iz gore navedenog trust fonda za koji Svjetska banka periodično prima doprinose Donatora. Sukladno odjeljku 3. 02. Standardnih uslova (definiranih u Dodatku ovog sporazuma), obaveze plaćanja Svjetske banke u vezi s ovim sporazumom ograničene su na iznos sredstava koji joj Donator stavi na raspolaganje u okviru gore navedenog trust fonda, a pravo Primaoca da povlači sredstva Granta zavisi od raspoloživosti tih sredstava.

Primalac izjavljuje, potvrđivanjem svoje niže navedene saglasnosti, da je ovlašten da sklopi ovaj sporazum i provede Projekat sukladno uslovima i odredbama navedenim u ili na koje se poziva ovaj sporazum.

Molimo Vas da potvrdite saglasnost Primaoca na prethodno navedeno tako da ovlašteni dužnosnik Primaoca potpiše i datira priloženu presliku ovog sporazuma, te je vrati Svjetskoj banci.

S poštovanjem,  
**MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Od strane /svojeručni potpis/  
Tatiana Proskuryakova  
Državna voditeljica, Bosna i Hercegovina  
Region Europe i Srednje Azije

**SPORAZUMNO:  
BOSNA I HERCEGOVINA**

Od strane: /svojeručni potpis/  
Ovlašteni predstavnik

Ime: VJEKOSLAV BEVANDA

Funkcija: MINISTAR

Datum: 28. 07. 2016 godine

**Prilozi:**

- (1) „Standardni uslovi za grantove Svjetske banke iz različitih fondova“, od 15. februara 2012. godine;
- (2) Pismo isplate s istim datumom kao i ovaj sporazum, zajedno sa Smjernicama Svjetske banke za isplate za projekte, od 1. maja 2006. godine.
- (3) „Smjernice za sprječavanje i suzbijanje prevare i korupcije u projektima finansiranim iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e“, od 15. oktobra 2006. godine, revidiranih u januaru 2011. godine;
- (4) „Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od januara 2011. godine, revidiranih u julu 2014. godine;
- (5) „Smjernice: Odabir i angažiranje konsultanata u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e od strane Zajmoprimaca Svjetske banke“, od januara 2011. godine, revidiranih u julu 2014. godine.

**Član 1.**  
**Standardni uslovi; Definicije**

1. 01. *Standardni uslovi.* Standardni uslovi za grantove koje Svjetska banka daje iz različitih fondova od 15. februara 2012. godine („Standardni uslovi“), uz izmjene predviđene u Dodatku ovom sporazumu, sastavni su dio ovog sporazuma.
1. 02. *Definicije.* Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi koji su u ovom sporazumu pisani velikim početnim slovom imaju značenja koja su im utvrđena u Standardnim uslovima ili u ovom sporazumu.
- (a) „Procjena utjecaja na okoliš“ znači procjenu utjecaja na okoliš od 26. oktobra 2009. godine koju je pripremio VIK i koja je prihvatljiva za Banku, i u kojoj se opisuju mogući utjecaji Projekta na okoliš i predložene mjere za ublažavanje, uključujući Plan upravljanja okolišem.
  - (b) „Plan upravljanja okolišem“ znači plan upravljanja okolišem od 26. oktobra 2009. godine kojeg je pripremio VIK i koji je prihvatljiv za Banku, i u kojem se opisuju društvene i okolišne mjere za ublažavanje, monitoring i institucionalne mjere u okviru Projekta, uz plan provedbe i zapisnik s javnih konsultacija u vezi s navedenim planom.
  - (c) „Priručnik o FU“ označava Priručnik o finansijskom upravljanju kojeg je za Projekat izradio Tim za upravljanje projektom, kao sastavni dio Operativnog priručnika i koji je prihvatljiv za Banku, a u kojem se preciziraju finansijsko upravljanje i politike i procedure interne kontrole za finansijsko upravljanje Projektom, uključujući zahtjeve u vezi s računovodstvom, revizijom i izvještavanjem.
  - (d) „Operativni troškovi“ znače opravdane i neophodne dodatne rashode koji se odnose na rad Tima za upravljanje Projektom (TUP) i Tima za provedbu Projekta (TPP), u vezi s realiziranjem, upravljanjem, koordinacijom i praćenjem i procjenom Projekta, po odobrenju Banke na temelju budžeta prihvatljivih Banci, uključujući, *inter alia*, troškove: (i) održavanja i rukovanja opremom i vozilima korištenim za upravljanje Projektom; (ii) usavršavanja, obuke i plaće osoblja TUP-a i TPP-a angažiranog u svrhe Projekta, osim za plaće državnih službenika i plaće osoblja VIK-a; (iii) putne troškove i *per diems*; (iv) uredski potrošni materijal; (v)

komunikacije, štampanja i objavljivanja; i (vi) troškove pismenih i usmenih prijevoda.

- (e) „Operativni priručnik“ znači priručnik kojeg je pripremio TUP, a usvojio Primalac i Entitet za provedbu Projekta, kojim se preciziraju operativne i administrativne odgovornosti, procedure i pravila za provedbu Projekta, uključujući Priručnik za upravljanje finansijama.
- (f) „TPP“ znači Tim za provedbu projekta u okviru VIK-a.
- (g) „TUP“ znači Tim za upravljanje projektom formiran u okviru Primaočevog Ministarstva vanjske trgovine i ekonomskih odnosa, i uključuje svakog slijednika.
- (h) „Sporazum o Projektu“ označava sporazum između Svjetske banke i Entiteta za provedbu Projekta za isti projekat, koji se može dopunjavati s vremena na vrijeme, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o Projektu.
- (i) „Sporazum za provedbu Projekta“ znači sporazum za provedbu Projekta zaključen između Entiteta za provedbu Projekta, Kantona Sarajevo i VIK-a, sukladno odjeljku 5. 01 (d) ovog sporazuma, kojim se predviđaju odgovornosti VIK-a i TPP-a za upravljanje i provedbu Projekta, uključujući izvještavanje, plaćanje, nabavku i aranžmane finansijskog upravljanja uz svaku povremenu izmjenu i dopunu koje prethodno odobri Svjetska banka, a takva odredba uključuje sve priloge i dodatne sporazume Sporazuma o provedbi Projekta.
- (j) „Entitet za provedbu Projekta“ znači Federaciju Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Primaoca, i obuhvaća svakog slijednika ili slijednike u vezi s tim.
- (k) „Sporazum o podgrantu“ znači sporazum između Entiteta za provedbu projekta i Kantona Sarajevo, zaključenog sukladno odjeljku 5. 01 (c) Dodatka ovog sporazuma, na temelju kojeg Entitet za provedbu projekta stavlja sredstva iz supsidijarnog granta na raspolaganje Kantonu Sarajevo u korist VIK-a u svrhu provođenja Projekta, koji s vremena na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu saglasnost Svjetske banke, a takav uslov odnosi se i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Sporazum o podgrantu.
- (l) „Supsidijarni sporazum“ znači Supsidijarni sporazum iz člana 2. 03 (c) (i) Priloga ovog sporazuma, na temelju kojeg Primalac stavlja sredstva iz Granta na raspolaganje Entitetu za provedbu projekta u svrhu provođenja Projekta, koji s vremena na vrijeme može biti predmetom izmjena i dopuna uz prethodnu

saglasnost Svjetske banke, a takav se uslov odnosi i na sve dodatke i sporazume koji dopunjuju Supsidijarni sporazum.

(m) „VIK“ znači Kantonalno javno komunalno poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ d.o.o., Sarajevo, javno poduzeće koje pruža usluge vodosnabdijevanja i kanalizacije u Kantonu Sarajevo, koje je u vlasništvu Kantona Sarajevo i koje je osnovano Odlukom Skupštine Kantona Sarajevo (Odluka o usklađivanju položaja Kantonalnog javnog poduzeća „Vodovod i kanalizacija“, Sarajevo sa Zakonom o javnim poduzećima Federacije Bosne i Hercegovine, kojeg je 2005. godine usvojila Skupština Kantona Sarajevo (*Službene novine Kantona Sarajevo*, br. 30/05) i koje posluje sukladno Zakonu o komunalnim djelatnostima Kantona Sarajevo, usvojenog 2004. godine (*Službene novine Kantona Sarajevo*, br. 31/04, uz naknadne izmjene i dopune iz 2005. godine koje su objavljene u br. 21/05).

## **Član 2.**

### **Provedba Projekta**

2. 01. **Opis i ciljevi Projekta.** Cilj ovog projekta je poboljšanje životnih uslova stanovništva na području koje pokriva sarajevsko poduzeće „Vodovod i kanalizacija“ i priobalnih zajednica nizvodno: (a) smanjivanjem izloženosti i oslanjanja stanovništva na izuzetno zagađenu vodu rijeka Miljacke i Bosne; i (b) poboljšanje učinkovitosti mreže za prikupljanje otpadnih voda u Kantonu Sarajevo. Projekat se sastoji od sljedećih aktivnosti:
- Izgradnja kotlovnice za prečišćavanje otpadnih voda u Butilama i s tim povezanih kapaciteta za obradu mulja, uključujući pružanje robe, građevnih radova, operativnih troškova, obuke i usluga konsultanata.
2. 02. **Općenito o izvršenju Projekta.** Primalac izražava svoju predanost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Primalac će provesti Projekat putem Entiteta za provedbu Projekta u skladu s: (i) odredbama člana II Standardnih uslova; ii) „Smjernicama o sprječavanju i suzbijanju prevara i korupcije u projektima finansiranim IBRD-ovim zajmovima i IDA-inim kreditima i grantovima“ od 15. oktobra 2006. godine, revidiranim u januaru 2011. godine („Antikorupcijske smjernice“); i (iii) ovim članom 2.
2. 03. **Institucionalni i ostali aranžmani.**
- (a) **Institucionalni aranžmani:** Primalac će realizirati, i osigurati će da Entitet za provedbu Projekta realizira, Projekat u skladu sa sljedećim institucionalnim i drugim aranžmanima:

- (i) Projekat provodi TUP koji obuhvaća rukovodioca TUP-a, rukovodioca nabavke i uposlenika za nabavku, rukovodioca finansija i druge stručnjake za provedbu Projekta, prema potrebi. TUP je odgovoran za upravljanje Projektom, uključujući nabavku, finansijsko upravljanje, plaćanja, praćenje i ocjenjivanje, te aranžmane izvještavanja. TUP osigurava i usklađenost svih projektnih aktivnosti s mjerama Banke za očuvanje socijalne i okolišne sigurnosti;
  - (ii) TPP koji je formiran u okviru VIK-a i koji uključuje inženjera koji pomaže uposleniku za nabavku u okviru TUP-a prilikom uvida u tehničke specifikacije i koji potvrđuje završetak radova, te finansijskog uposlenika koji izvještava Kanton Sarajevo i TUP o finansijskom učinku VIK-a, odgovoran je za svakodnevno upravljanje i tehnički nadzor nad Projektom u koordinaciji s TUP-om. TPP se bavi nabavkom, finansijskim i socijalnim, te okolišnim aspektima Projekta, koje zatim pregleda i odobrava TUP kako bi se osiguralo poštovanje Bankovnih smjernica i procedura.
- (b) ***Provedbene klauzule***
- (i) Entitet za provedbu Projekta održava TPP sve vrijeme tokom trajanja provedbe Projekta, uz projektni zadatak i resurse koji odgovaraju Banci, i uz odgovarajući broj stručnog osoblja.
  - (ii) Entitet za provedbu Projekta će, a osigurat će i da TUP i TPP tako postupe:
    - (A) valjano izvršavati svoje obaveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uslovima, te primijeniti i provesti, zavisno od slučaja, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i
    - (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu saglasnost Banke.
  - (iii) Primalac će osigurati, i pobrinut će se da Entitet za provedbu Projekta, TUP i TPP osiguraju, da u okviru Projekta ne bude potrebno stjecanje zemljišta, premještanje stanovništva ili privremena i/ili trajna ograničenja pristupa privrednim resursima.
- (c) ***Supsidijarni sporazum***



- (i) Kako bi se olakšala provedba Projekta, Primalac čini sredstva granta dostupnim Entitetu za provedbu Projekta u okviru supsidijarnog sporazuma („Supsidijarni sporazum“) između Primaoca i Entiteta za provedbu Projekta, pod istim odredbama i uslovima koji su navedeni u ovom sporazumu, a koje odobri Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.
- (ii) Primalac ostvaruje svoja prava na temelju Supsidijarnog sporazuma na način da zaštiti interese Primaoca i Svjetske banke i da realizira svrhe granta. Ukoliko se Svjetska banka drugačije ne usaglasi, Primalac ne ustupa, ne mijenja i dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.
- (iii) Primalac osigurava da na temelju Supsidijarnog sporazuma, Entitet za provedbu Projekta treba:
  - (A) valjano izvršavati svoje obaveze sukladno Operativnom priručniku, Ocjeni utjecaja na okoliš i Planu za upravljanje okolišem pravovremeno i u skladu s njihovim odnosnim uslovima, te primijeniti i provesti, zavisno od slučaja, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i
  - (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke.
- (d) ***Sporazum o podgrantu***
  - (i) Primalac poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da u svrhu provedbe Projekta, Entitet za provedbu Projekta dostavi Kantonu Sarajevo sredstva iz Granta koja primi od Primaoca na temelju Supsidijarnog sporazuma, a u korist VIK-a, sukladno Sporazumu o podgrantu zaključenom s Kantom Sarajevo, pod istim odredbama i uslovima koji su navedeni u Supsidijarnom sporazumu, a koje odobri Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.
  - (ii) Primalac osigurava da Entitet za provedbu Projekta ostvaruje svoja prava na temelju Sporazuma o podgrantu na način da zaštiti interese Primaoca i Svjetske banke i da realizira svrhe Granta. Ukoliko se Svjetska banka

(iii) Primalac osigurava da na temelju Sporazuma o podgrantu, Kanton Sarajevo treba:

(B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke.

(i) Primalac poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da u svrhu provedbe Projekta, Entitet za provedbu Projekta zaključi Sporazum o provedbi projekta s Kantom Sarajevo i VIK-om, kojeg odobrava Svjetska banka i uključujući Antikorupcijske smjernice.

(iii) Primalac osigurava da na temelju Sporazuma o provedbi Projekta, VIK treba:

8

primijeniti i provesti, zavisno od slučaja, aktivnosti, kriterije, procedure i aranžmane koji su u njima predviđeni; i

- (B) neće izmijeniti ili se odreći, niti dopustiti izmjenu ili odricanje od Operativnog priručnika, Ocjene utjecaja na okoliš ili Plana za upravljanje okolišem ili bilo koje njihove odredbe, osim uz prethodnu pisanu saglasnost Svjetske banke.

(f) **Zaštitne mjere.** Posredstvom Entiteta za provedbu Projekta, Primalac osigurava pravovremeno poduzimanje svih mjera neophodnih za provedbu Ocjene utjecaja okoliša i Plana za upravljanje okolišem.

#### **2. 04. Vidljivost i posjete donatora**

(a) Primalac poduzima, ili će se pobrinuti da se poduzmu, sve mjere koje Svjetska banka može opravdano zahtijevati, da se na temelju obavijesti o vidljivosti koju Svjetska banka stavi Primaocu na raspolaganje, javno prikaže pomoć Donatora projektu.

(b) U smislu odjeljka 2. 09. Standardnih uslova, na zahtjev Svjetske banke, Primalac omogućava predstavnicima Donatora obilazak svakom dijelu teritorije Primaoca u svrhe povezane s Projektom.

#### **2. 05. Dokumenti; evidencija**

Pored obaveza predviđenih u odjeljku 2. 05. Standardnih uslova i bez ograničenja na njih, Primalac osigurava da:

(a) se sva evidencija o rashodima u okviru Projekta čuva sedam godina i šest mjeseci nakon *datuma završetka*, a ta evidencija uključuje: (i) ovaj sporazum i sve njegove dodatke i izmjene i dopune; (ii) Primaoočeve finansijske i opisne izvještaje o napretku dostavljene Svjetskoj banci; (iii) Primaoočeve finansijske podatke u vezi s Grantom, uključujući revizorske izvještaje, fakture i evidenciju o platnim spiskovima; (iv) Primaoočevu provedbenu dokumentaciju (uključujući potporazume, dokumentaciju o nabavkama, ugovore, narudžbenice); i (iv) odgovarajuću potkrepljujuću dokumentaciju navedenu u odjeljku 3. 04. Standardnih uslova; i

(b) predstavnici Svjetske banke: (i) mogu pregledati svu evidenciju iz prethodnog stava (a); (ii) dobijaju sve informacije u vezi s dokumentacijom koju povremeno mogu opravdano tražiti; i (iii) mogu objaviti takvu dokumentaciju i informacije Donatoru.

#### **2. 06. Praćenje Projekta, izvještavanje i ocjena**

(a) Primalac putem TUP-a, a pobrinut će se i da Entitet za upravljanje Projektom putem TPP-a, prati i ocjenjuje napredovanje Projekta i priprema Izvještaje o projektu sukladno odredbama odjeljka 2. 06. Standardnih uslova i na temelju pokazatelja prihvatljivih Svjetskoj banci. Svaki izvještaj o projektu obuhvaća razdoblje od jednog kalendarskog tromjesečja i dostavlja se Svjetskoj banci najkasnije četrdeset i pet (45) dana od kraja razdoblja obuhvaćenog takvim izvještajem.

(b) Primalac priprema Završni izvještaj sukladno odredbama odjeljka 2. 06. Standardnih uslova. Završni izvještaj se dostavlja Svjetskoj banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon *datuma završetka*.

## **2. 07. Upravljanje finansijama**

(a) Primalac jamči da se sistem finansijskog upravljanja održava u skladu s odredbama Poglavlja 2. 07. Standardnih uslova.

(b) Primalac osigurava da se privremeni nerevidirani finansijski izvještaji za Projekat pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci kao dio Izvještaja o projektu najkasnije četrdeset i pet (45) dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja, pokrivajući tromjesečje, u obliku i sadržaju koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku.

(c) Primalac daje svoje Finansijske izvještaje na reviziju sukladno odredbama odjeljka 2. 07. (b) Standardnih uslova. Pored toga, Primalac osigurava da se Finansijski izvještaji VIK-a za Banku podvrgnu reviziji sukladno lokalnim zakonima i propisima. Svaka revizija finansijskih izvještaja obuhvaća razdoblje od jedne fiskalne godine Primaoca. Finansijski izvještaji za svako razdoblje koji su podvrgnuti reviziji dostavljaju se Svjetskoj banci najkasnije šest mjeseci nakon kraja tog razdoblja.

## **2. 08. Nabavka**

(a) Općenito. Svi radovi, nekonsultantske usluge i usluge konsultanata potrebne za Projekat koje će se finansirati iz sredstava Granta nabavljaju se u skladu sa zahtjevima utvrđenim ili navedenim u:

(i) odjeljku I „Smjernica: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga na temelju IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske banke“ iz januara 2011. godine (ažurirano u julu 2014. godine) („Smjernice za nabavku“), u slučaju roba i nekonsultantskih usluga; i

(ii) odjeljcima I i IV „Smjernica: Odabir i zapošljavanje savjetnika na temelju IBRD-ovih zajmova i IDA-inih kredita i grantova od strane zajmoprimaca Svjetske

banke“ iz januara 2011. godine, („Smjernice za konsultante“), u slučaju konsultantskih usluga.

(iii) odredbama ovog odjeljka, jer će one biti detaljno prikazane u planu nabavke koje s vremena na vrijeme za Projekat priprema i ažurira Primalac sukladno stavu 1. 18. Smjernica za nabavku i stavu 1. 25. Konsultantskih smjernica („Plan nabavke“).

(b) Definicije. Izrazi napisani velikim slovima koji se koriste u narednim stavovima ovog odjeljka kako bi se opisale metode nabavke ili metode kontrole od strane Svjetske banke za određene ugovore, odnose se na odgovarajuću metodu opisanu u odjeljcima II i III Smjernica za nabavku, ili odjeljcima II, III, IV i V Konsultantskih smjernica, zavisno od slučaja.

(c) Posebne metode nabavke robe, radova i nekonsultantskih usluga.

- (i) Osim ako je drugačije predviđeno u tački (ii) u daljnjem tekstu, roba, radovi i nekonsultantske usluge će se osigurati prema ugovorima dodijeljenima na osnovu Međunarodnog javnog konkursa.
- (ii) Sljedeće metode, osim međunarodnog javnog konkursa, mogu se koristiti za nabavku robe, radova i nekonsultantskih usluga za ugovore navedene u Planu nabavke:
  - (A) Nacionalni javni konkurs, koji podliježe dodatnim odredbama koji su navedeni u priloženom Dodatku 1;
  - (B) Kupovina; i
  - (C) Direktno ugovaranje.

(d) Pojedine metode nabavke konsultantskih usluga

- (i) Osim ako je drugačije određeno u dolje navedenoj tački (ii), konsultantske usluge se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira na bazi kvaliteta i cijene.
- (ii) Sljedeće metode, osim metode temeljene na odabiru na bazi kvaliteta i cijene, mogu se koristiti za nabavku konsultantskih usluga za one zadatke koji su precizirani u Planu nabavke:
  - (A) Odabir na temelju kvaliteta;
  - (B) Odabir na temelju fiksnog budžeta;
  - (C) Odabir na temelju najniže cijene;
  - (D) Odabir na temelju kvalifikacija konsultanata;

- (E) Odabir konsultantskih tvrtki iz jednog izvora;
- (F) Odabir individualnih konsultanata; i
- (G) Postupci temeljeni na jednom izvoru za odabir pojedinačnih konsultanata.

(e) Pregled odluka o nabavci od strane Svjetske banke. Plan nabavke će navesti one ugovore koji podliježu prethodnoj reviziji Svjetske banke. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu od strane Svjetske banke.

(f) Čuvanje dokumenata. Ne dovodeći u pitanje odredbe iz stava 2 (j) i 5. Dodatka 1 Smjernica za nabavku, i stava 2 (k) i 5. Dodatka Konsultantskih smjernica, Primalac: (i) čuva svu dokumentaciju u vezi sa svakim ugovorom na način opisan u navedenim stavcima najmanje sedam godina i šest mjeseci nakon datuma završetka predviđenog u odjeljku 3. 03. ovog sporazuma; (ii) dostavlja tu dokumentaciju Svjetskoj banci na svaki njihov zahtjev; i (iii) ovim ovlašćuje Svjetsku banku da tu dokumentaciju otkrije Donatoru.

(g) Pravo na korištenje projektnih rezultata. U mjeri u kojoj Primalac posjeduje prava intelektualne svojine na rezultate Projekta i zavisno od imovinske obaveze ili obaveze o povjerljivosti neke treće strane, Primalac garantira Donatoru pravo na korištenje takvih rezultata u svrhe koje su ograničene na razvijanje, provedbu i praćenje programa EU-a, uključujući distribuciju za javnost, prijevod, pohranjivanje i arhiviranje.

### Član 3.

#### Povlačenje sredstava Granta

3. 01. **Prihvatljivi izdaci.** Primalac može povlačiti sredstva Granta u skladu s odredbama: (i) Standardnih uslova; (ii) ovog stava; i (iii) takvih dodatnih uputa koje Svjetska banka može navesti u obavještenju Primaocu (uključujući i „Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte“ iz maja 2006. godine, revidirane s vremena na vrijeme od strane Svjetske banke i koje su primjenjive na ovaj sporazum na temelju takvih uputa), za finansiranje prihvatljivih izdataka utvrđenih u sljedećoj tablici. Tablica prikazuje kategorije prihvatljivih izdataka koji se mogu finansirati iz sredstava Granta („Kategorija“), dodjeljivanja iznosa Granta za svaku Kategoriju, te postotak izdataka koji se finansiraju za Prihvatljive izdatke u svakoj Kategoriji:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Granta (izražen u EUR)	Postotak troškova koji će se finansirati (bez poreza)
------------	---	---

(1) Roba, radovi, operativni troškovi i usluge konsultanata u okviru Projekta	2. 322. 500	100 %
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<u>2. 322. 500</u>	

**3. 02. Uslovi povlačenja.** Bez obzira na odredbe odjeljka 3. 01. ovog sporazuma, ne povlače se sredstva za plaćanja učinjena prije datuma ovog sporazuma, osim što povlačenja do ukupnog iznosa koji ne premašuju iznos ekvivalentan sumi od € 2. 322. 500 može biti učinjeno za plaćanja izvršena na taj datum, ali na dan ili nakon 24. jula 2015. godine za prihvatljive izdatke pod kategorijom (1).

**3. 03. Razdoblje povlačenja sredstava.** Datum završetka koji je naveden u odjeljku 3. 06. (c) Standardnih uslova je 30. decembar 2016. godine.

#### **Član 4. Dodatna pomoćna sredstva**

**4. 01.** Dodatni slučajevi suspenzije koji se odnose na odjeljak 4. 02. (k) Standardnih uslova su sljedeći:

- (a) Entitet za provedbu Projekta nije izvršio neku od svojih obaveza iz Sporazuma o projektu ili Supsidijarnog sporazuma;
- (b) Kanton Sarajevo nije izvršio neku od svojih obaveza iz Sporazuma o projektu ili Sporazuma o podgrantu;
- (c) uslijed događaja koji su se desili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do vanredne situacije zbog koje nije vjerovatno da će Entitet za provedbu Projekta moći izvršiti svoje obaveze iz Supsidijarnog sporazuma;
- (d) uslijed događaja koji su se desili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do vanredne situacije zbog koje nije vjerovatno da će Kanton Sarajevo moći izvršiti svoje obaveze iz Sporazuma o podgrantu;
- (e) Sporazum o podgrantu ili Supsidijarni sporazum izmijenjeni su bez prethodne saglasnosti Svjetske banke;
- (f) VIK nije izvršio neku od svojih obaveza iz Sporazuma o provedbi Projekta; i

- (g) VIK-ovi propisi su izmijenjeni i dopunjeni, suspendirani, ukinuti, poništeni ili određeni tako da materijalno i nepovoljno utječu na sposobnost VIK-a da izvrši neku od svojih obaveza iz Sporazuma o provedbi Projekta.

4. 02. Dodatni slučaj ubrzanja sastoji se od sljedećeg, odnosno, svaki događaj preciziran u stavovima (a), (b), (e), (f) i (g) odjeljka 4. 01. ovog sporazuma dešava se i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana od obavijesti o događaju koju Svjetska banka uputi Primaocu.

## **Član 5.**

### **Stupanje na snagu; ukidanje**

5. 01. Sljedeći događaji su precizirani kao dodatni uslovi za stupanje na snagu ovog sporazuma.
- (a) Sporazum o Projektu potpisan je u ime Svjetske banke i Entiteta za provedbu Projekta;
  - (b) Supsidijarni sporazum potpisan je u ime Primaoca i Entiteta za provedbu Projekta, pod odredbama i uslovima prihvatljivim za Svjetsku banku;
  - (c) Sporazum o podgrantu potpisan je u ime Entiteta za provedbu Projekta i Kantona Sarajevo, pod odredbama i uslovima prihvatljivim za Svjetsku banku;
  - (d) Sporazum o provedbi Projekta potpisan je u ime Entiteta za provedbu Projekta, Kantona Sarajevo i VIK-a, pod odredbama i uslovima prihvatljivim za Svjetsku banku; i
  - (e) Entitet za provedbu Projekta usvojio je Operativni priručnik u formi i sadržaju prihvatljivim za Svjetsku banku.
5. 02. Dodatna pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:
- (a) Sporazum o Projektu je Entitet za provedbu Projekta valjano odobrio ili ratificirao, i za navedeni entitet je pravno obavezujući, sukladno njegovim uslovima;
  - (b) Supsidijarni sporazum su Primalac i Entitet za provedbu Projekta valjano odobrili ili ratificirali, i za Primaoca i Entitet za provedbu Projekta je pravno obavezujući, sukladno njegovim uslovima;
  - (c) Sporazum o podgrantu su Entitet za provedbu Projekta i Kanton Sarajevo valjano odobrili ili ratificirali, i za Entitet za provedbu Projekta i Kanton Sarajevo je pravno obavezujući, sukladno njegovim uslovima; i



- (d) Sporazum o provedbi Projekta su Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK valjano odobrili ili ratificirali, i za Entitet za provedbu Projekta, Kanton Sarajevo i VIK je pravno obavezujući, sukladno njegovim uslovima.

5. 03. Ovaj sporazum i sve obaveze strana iz ovog sporazuma okončavaju se ako Sporazum ne stupi na snagu do datuma koji pada na stotinu dvadeseti (120.) dan od datuma ovog sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, odredi kasniji datum u smislu ovog odjeljka. Svjetska banka odmah informira Primaoca o takvom kasnijem datumu.

## **Član 6.**

### **Predstavnik Primaoca; adrese**

6. 01. *Predstavnik Primaoca.* Predstavnik Primaoca koji je naveden u odjeljku 7. 02. Standardnih uslova je ministar finansija i trezora.

6. 02. *Adresa Primaoca.* Adresa Primaoca koja je navedena u odjeljku 7. 01. Standardnih uslova je:

Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina

Faksimil:  
(387-33) 202-930

6. 03. *Adresa Svjetske banke.* Adresa Svjetske banke koja je navedena u odjeljku 7. 01. Standardnih uslova je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington D.C. 20433  
United States of America

Telex:  
248423 (MCI) ili  
64145 (MCI)

Faksimil:  
1-202-477-6391

## **Dodatak 1**

### **Dodatne odredbe za Nacionalni javni konkurs**

Za svrhe sljedećih postupaka Nacionalnog javnog konkursa za nabavku roba, radova i nekonsultantskih usluga koje se trebaju finansirati u okviru Granta, primjenjivat će se sljedeće izmjene i dodaci:

#### **(1) Registracija**

- (a) Konkurs neće biti ograničen na preregistrirane tvrtke;
- (b) Tamo gdje je potrebna registracija, ponuđačima: (i) će biti omogućeno prihvatljivo vrijeme za završetak postupka registracije; i (ii) neće biti odbijeno registriranje iz razloga koji nisu u vezi s njihovom sposobnošću i sredstvima za uspješnu izvedbu ugovora, a koji će se verifikirati putem postkvalifikacije; i
- (c) Strani ponuđači neće biti isključeni iz konkursa. Ako je potreban postupak registracije, stranom ponuđaču koji je proglašen ponuđačem s najnižom cijenom ponude bit će pružena prihvatljiva prilika da se registriira.

#### **(2) Objavljivanje**

Pozivi za dostavljanje ponuda će se objavljivati barem u jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru čime će se dozvoliti minimalno trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

#### **(3) Pretkvalifikacija**

Kada bude potrebna pretkvalifikacija za obimne ili složene poslove, pozivi za pretkvalifikaciju za konkurs bit će objavljeni u barem jednim državnim dnevnim novinama koje cirkuliraju na širokom prostoru barem trideset (30) dana prije roka za podnošenje zahtjeva za pretkvalifikaciju. Minimalno iskustvo i tehnički i finansijski zahtjevi bit će izričito navedeni u pretkvalifikacijskim dokumentima.

#### **(4) Učestvovanje poduzeća u državnom vlasništvu**

Poduzeća u državnom vlasništvu u Bosni i Hercegovini, uključujući i ona u Federaciji Bosne i Hercegovine i Republici Srpskoj, ispunjavat će uslove za učestvovanje u konkursu samo ako mogu ustanoviti da su pravno i finansijski samostalni, da djeluju prema trgovačkom pravu te da nisu agencija ovisna od ugovornih vlasti. Nadalje, oni će podlijegati istim sigurnosnim zahtjevima ponude i izvedbe kao i drugi ponuđači.

#### **(5) Dokumenti za konkurs**

Subjekti nabavke će koristiti odgovarajuće standardne dokumente konkursa za nabavku roba, radova ili usluga koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

**(6) Otvaranje ponuda i ocjena ponuda**

- (a) Ponude će biti otvorene javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda;
- (b) Ocjena ponuda će se vršiti uz striktno poštovanje novčano mjerljivih kriterija koji su navedeni u dokumentima konkursa; i
- (c) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranom ponuđaču koji je dostavio ponudu ocijenjenu kao najnižu, koja je u biti odgovarajuća te neće biti pregovaranja.

**(7) Podešavanje cijene**

Ugovori o građevinskim radovima koji su dugotrajni (više od 18 mjeseci) sadržavat će klauzulu o odgovarajućem podešavanju cijene.

**(8) Odbijanje ponuda**

Nijedna ponuda se neće odbijati i neće se tražiti nove ponude bez prethodne saglasnosti Svjetske banke.

**(9) Osiguranja**

- (a) Kod osiguranja ponude i osiguranja izvedbe trebalo bi slijediti općeprihvaćenu praksu koja se koristi na lokalnom tržištu;
- (b) Alternativna metoda poput izjave o osiguranju ponude može biti prihvatljiva, u tom slučaju Zajmoprimac može tražiti da ponuđači potpišu izjavu kojom prihvaćaju da ako povuku ili izmijene svoje ponude tokom razdoblja valjanosti ili im se dodijeli ugovor a oni ne potpišu ugovor ili ne dostave osiguranje za izvedbu prije roka definiranog u dokumentu konkursa, ponuđač će biti isključen zbog nadmetanja u bilo kakvom ugovoru s jedinicom za provedbu; i
- (c) Neće se vršiti plaćanje unaprijed izvođačima bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje unaprijed. Ova osiguranja bit će uključena u dokumente konkursa u tekstu i u obliku koji su prihvatljivi za Svjetsku banku.

**(10) Pravo na provjeru i reviziju**

Svaki ugovor koji se finansira iz sredstava Zajma će osigurati da dobavljači, izvođači i podizvođači dozvole Svjetskoj banci, na njen zahtjev, da izvrši provjeru njihovih računa i evidencija u vezi s nabavkom i izvedbom ugovora i da revizori koje imenuje Svjetska banka izvrše reviziju spomenutih računa i evidencija. Kada dobavljač, izvođač ili podizvođač namjerno i u materijalnom smislu krši takvu odredbu, to može dovesti do opstruktivne prakse.

**(11) Prevara i korupcija**

Svjetska banka će proglasiti da tvrtka ili pojedinac ne ispunjavaju uslove, bilo na neodređeno vrijeme ili za neko navedeno razdoblje, za dodjelu ugovora kojeg finansira Svjetska banka, ako u bilo koje vrijeme utvrdi da je tvrtka ili pojedinac, bilo direktno ili putem zastupnika, uključen u koruptivnu, prevarnu, tajno dogovorenu, prisilnu ili opstruktivnu praksu pri nadmetanju za, ili pri izvršenju, ugovora kojeg finansira Grupa Svjetske banke.

## **DODATAK 2**

### **Izmjene Standardnih uslova**

Standardni uslovi se ovim izmjenjuju na sljedeći način:

1. Stav (c) odjeljka 3.06. (*Prihvatljivi izdaci*) se izmjenjuje na sljedeći način:

„Primalac osigurava da se sredstva Granta koriste isključivo za finansiranje izdataka koji, osim ako nije drugačije određeno u Sporazumu o grantu, ispunjavaju sljedeće uslove („Prihvatljivi izdaci“):

- (a) isplata je za razumne troškove roba, radova ili usluga koje su potrebne za Projekat a koji se finansiraju sredstvima Granta i nabavljaju, sve u skladu s odredbama Sporazuma o grantu;
- (b) isplata nije zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda prema Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda; i
- (c) izdaci nastaju, i isplate se vrše: (i) tokom perioda određenog u Sporazumu o grantu u tu svrhu; i (ii) izdaci nastaju prije krajnjeg datuma, osim ako Svjetska banka ne dogovori drugačije.“